

TIDETIME™
凯德教育

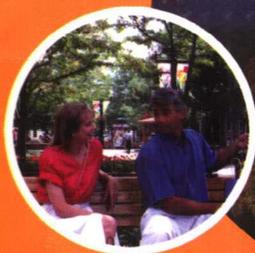
活用外语句型会话系列

中 级

活用德语句型会话

关 津 编著

Deutsch



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

01-2002-0849

第 1 卷

活用德语句型会话

中 级

die deutsche Umgangssprache
und die praktischen Sätze

mittelstufe

关 津 编 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记 图字：01—2005—0860

图书在版编目(CIP)数据

活用德语句型会话. 中级/关津编著. —北京：北京大学出版社, 2005. 5

(活用外语句型会话系列)

ISBN 7-301-07822-6

I. 活… II. 关… III. 德语—口语 IV. H339.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 135366 号

书 名：活用德语句型会话(中级)

著作责任者：关 津 编著

责任编辑：初艳红

标准书号：ISBN 7-301-07822-6/H·1140

出版发行：北京大学出版社

地 址：北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址：<http://cbs.pku.edu.cn>

电子信箱：zbing@pup.pku.edu.cn

电 话：邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014

排 版 者：兴盛达打字服务社 82715400

印 刷 者：世界知识印刷厂

890 毫米×1240 毫米 A5 8.875 印张 223 千字

2005 年 6 月第 1 版 2005 年 6 月第 1 次印刷

定 价：16.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究

出版说明

“活用外语句型会话系列”是一套针对中国人学外语而设计的系列会话丛书,涉及西班牙语、德语、法语和俄语四大语种。每个语种分别由初级、中级和高级三本书组成,读者可以循序渐进地学习。

学习外语关键在于听说,为了便于国内的学习者打好听说基础,“活用外语句型会话系列”为每一语种初、中、高级的主要内容均灌制了录音带,并由外籍老师朗读,特别适合自学者和学生课后复习、练习用,以加强学生对课文的掌握。

2008年奥运会的圣火将在中国点燃,世人的目光将聚焦在这辽阔的神州大地,同时会有成千上万的来自世界各地的运动员和游人前来造访中国,这无疑将是一场世界性的聚会。为了迎接奥运会的到来,我们特地为国内的学习者推出这套“活用外语句型会话系列”,以满足人们渴求学习英语以外的其他语种的需要,并帮助他们早日学好外语,为奥运会贡献一份力量。

衷心感谢北京大学出版社使这套系列丛书得以出版发行,让众多的学习者受益。同时,我们也要感谢北京大学出版社各个语种的编辑对这套丛书所付出的辛勤劳动,没有他们的努力,就没有这套丛书的顺利出版。真诚希望每个选择学习这套系列丛书的人能从中学有所获,学有所成,学有所用。

2004年11月30日

泰德教育集团

目 录

Inhaltsverzeichnis

Lektion 1	Das Telefonieren	2
第一课	打公用电话	3
Lektion 2	Die Freizeit	28
第二课	休闲时间	29
Lektion 3	Wohnung und Haushalt	52
第三课	住宅和家务	53
Lektion 4	Einladung	82
第四课	邀请做客	83
Lektion 5	Auf dem Ausländeramt	106
第五课	在外事机关	107
Lektion 6	Die Mahlzeiten	130
第六课	德国的三餐饮食	131
Lektion 7	Beim Arzt	154
第七课	看病	155
Lektion 8	Brief Schreiben	184
第八课	写信	185

Lektion 9	Im Tennis ist wie beim Boxen	212
第九课	打网球如同打拳击	213
Lektion 10	Torero wie Puppen	236
第十课	斗牛士如同洋娃娃	237

星 日

★ 3. Teil: Novellizität



Lektion 1 Das Hotelzimmer

Teil 1



Lektion 1 Das Telefonieren

Teil 1

- 1 Können Sie mir sagen, wo ich eine Telefonzelle finden kann?
- 2 Sie suchen eine Telefonzelle?
- 3 Ja, wo gibt es eine?
- 4 Es gibt überall auf der Straße welche oder bei der Post.
- 5 Wo ist das Postamt?
- 6 Das Postamt liegt am Hauptbahnhof und ist ziemlich weit von hier.
- 7 Und die Telefonzelle? Ich finde keine.
- 8 Sehen Sie drüben an der Ecke diese Telefonzelle? Sie sieht wie einen Postkasten aus.
- 9 Meinen Sie dieses Gelbe? Ja, das stimmt! Kann ich von dieser Telefonzelle aus nach Beijing anrufen?
- 10 Nein, das geht nicht. Das ist nur eine Telefonzelle für Ortsgespräche und Ferngespräche innerhalb Deutschlands, also, keine Auslandsgespräche.
- 11 Wo gibt es denn eine Telefonzelle für Auslandsgespräche?
- 12 Die internationalen Telefonzellen sind meistens am Bahnhof, am Flughafen oder bei der Post.

第一课 打公用电话

对 话

第一部分

李：请告诉我，在什么地方可以找到电话亭？

路人：您找电话亭呀？

李：是的，什么地方有啊？

路人：在街上到处都有，邮局也有。

李：邮局在什么地方？

路人：邮局在火车站，离这里相当远。

李：那电话亭呢？我没找到。

路人：您有没有看到对面街角的那间电话亭？它看起来像一个邮箱。

李：您指的是黄色的那个吗？嗯，没错！我可以从那个电话亭打回北京吗？

路人：不行，那只是一个可以打德国境内的市区电话和长途电话的电话亭，不能打国际长途电话。

李：哪儿有打国际长途的电话亭呢？

路人：国际长途电话亭多半是在火车站、飞机场或者邮局。

- L: Können Sie mir vielleicht zeigen, wie man telefoniert. Ich habe hier noch nie eine Telefonzelle benutzt.
- F: Sehr gern! Gehen wir nach drüben in die Telefonzelle, ich zeige es Ihnen. Haben Sie die Nummer dabei?
- L: Ach Gott! Die habe ich vergessen.
- F: Das macht nichts. Hier ist ein Telefonbuch, Sie können die Nummer im Buch finden. Wen wollen Sie anrufen?
- L: Herrn Bergmann, er wohnt in der Schillerstraße 24 A.
- F: Gut! Sehen wir mal. Also, hier ist die Nummer 32 41 56.
- L: Wie kann ich diese Nummer anrufen?
- F: Also, zuerst nehmen Sie den Hörer ab, dann werfen Sie zwei Fünfstückchen in den Münzeinwurf ein, anschließend wählen Sie die Nummer. Aber bei Ferngesprächen vergessen Sie die Vorwahl nicht! Nun, probieren Sie zu wählen.
- L: 3, 2, 4, 1, 5, 6.
- F: Kommt jemand an den Apparat?
- L: Nein.
- F: Lassen Sie mich mal hören. Es ist besetzt.
- L: Was muß ich dann tun?
- F: Hängen Sie den Hörer wieder ein. Das Geld fällt dann in die Münzrückgabe. – So, das sind Zehn Cent.
- L: Soll ich es nochmal versuchen?
- F: Ja, machen Sie das.
- L: Also, erst werfe ich zwei Fünfstückchen in den Münzeinwurf ein, dann wähle ich die Nummer: 3, 2, 4, 1, 5, 6.
- F: Ist es immer noch besetzt?
- L: Nein, es ist frei.
- F: Gut, dann warten Sie ein bißchen.

李：您可否告诉我，怎么打电话？我还没有在这里(指德国)的电话亭打过电话呢。

路人：非常乐意！我们到那边电话亭去，我教您。您有没有带电话号码？

李：天呀，我忘了！

路人：没关系，这里有一本电话簿，您可以在这里找到号码，您要打给谁？

李：伯格曼先生，他住在西勒街 24 号 A。

路人：好，我们来看看。有了，电话号码是 32 41 56。

李：我怎么打这个电话号码？

路人：您先拿起话筒，再投两个 5 分硬币到投币口，最后再拨电话号码，但在打长途电话时别忘记拨城市的区号。好了，现在您试拨看看。

李：3,2,4,1,5,6。

路人：有没有人来接电话？

李：没有。

路人：让我听听看。占线。

李：那我该怎么为？

路人：把听筒挂回去，钱就会掉到退币口。喏，这是 10 分钱。

李：我应该再试一次吗？

路人：嗯，再试一次。

李：我先投两个 5 分硬币到币口，再拨号码 3,2,4,1,5,6。

路人：一直在占线吗？

李：通了。

路人：好，您就等一会儿吧。

Teil 2

FB: Guten Tag, Herr Bergmann.

Li: Guten Tag, Frau Bergmann! Ich bin Nina Li. Kann ich mit Herrn Bergmann sprechen?

FB: Es tut mir leid, mein Mann ist nicht zu Hause. Er kommt aber bald zurück. Wollen Sie nochmal anrufen?

Li: Nein, das ist nicht nötig. Ich möchte ihm nur einen schönen Gruß von meinem Vater bestellen.

FB: Sind Sie die Tochter von Herrn Li von der Firma C & D in China?

Li: Ja, ich bin seine Tochter.

FB: Ist Ihr Vater auch in Deutschland?

Li: Nein, er ist in China, ich bin allein hier.

FB: Was machen Sie hier? Urlaub?

Li: Nein, ich studiere hier.

FB: Kommen Sie doch bei uns vorbei! Wir freuen uns, Sie zu sehen!

Li: Ich freue mich auch, Sie zu sehen!

FB: Können Sie uns Ihre Telefonnummer geben, damit mein Mann und ich Sie anrufen können?

Li: Gern! meine Nummer ist 91 87 04, aber das Telefon ist momentan kaputt.

FB: Das ist nicht schlimm. Wir werden versuchen, Sie anzurufen und merken dann schon, ob das Telefon wieder in Ordnung ist.

Li: Gut, ich warte auf Ihren Anruf. Bis bald! Auf Wiederhören, Frau Bergmann!

FB: Alles Gute, Fräulein Li, und danke für den Anruf! Auf Wiederhören!

第二部分

伯格曼太太：这里是伯格曼家。

李：您好，伯格曼太太！我是李丽娜，我可以和您先生讲话吗？

伯格曼太太：抱歉，我先生不在家，但是他马上就回来了，您再打一次好吗？

李：不需要了，我只是替我父亲问候他。

伯格曼太太：您是中国 C&D 公司的李先生的女儿吗？

李：是的，我是他的女儿。

伯格曼太太：您父亲也在德国吗？

李：不，他在中国，我是一个人在这里。

伯格曼太太：您在这里做什么？度假吗？

李：不是，我在这里读书。

伯格曼太太：来家里玩吧！我们很想见到您！

李：我也很想见到你们。

伯格曼太太：可以把您的电话号码给我们，好让我先生和我打电话给您吗？

李：好呀！我的号码是 91 87 04，但是，现在电话坏了。

伯格曼太太：没关系，我们会试着打给您，看看，电话机是否恢复正常了。

李：好吧，我等你们的电话了！再见，伯格曼太太！

伯格曼太太：一切如意，李小姐谢谢您的电话，再见！



Ja/Nein

1. Gibt es hier eine Telefonzelle?
Ja, hier gibt es eine Telefonzelle.
Nein, hier gibt es keine Telefonzelle.
2. Ist das Postamt um die Ecke?
Ja, das Postamt ist um die Ecke.
Nein, das Postamt ist am Hauptbahnhof.
3. Finden Sie etwas?
Ja, ich finde schon etwas.
Nein, ich finde nichts.
4. Sieht sie wie ein Schulmädchen aus?
Ja, sie sieht wie ein Schulmädchen aus.
Nein, sie sieht schon wie eine erwachsene Frau aus.
5. Haben Sie Geld dabei?
Ja, ich habe Geld dabei.
Nein, ich habe kein Geld dabei.
6. Wohnen sie bei ihren Eltern?
Ja, sie wohnen bei ihren Eltern.
Nein, sie wohnen in einer Wohngemeinschaft.
7. Wollen Sie das Essen probieren?
Ja, ich probiere das Essen sehr gern.
Nein, ich will es nicht probieren.
8. Kommt jemand an den Apparat?
Ja, jemand kommt an den Apparat /jemand ist am Apparat.





实用对话

1. 这儿有电话亭吗?

有,这里有一间电话亭。

没有,这里没有电话亭。

2. 邮局在街角吗?

是的,邮局是在街角。

不是,邮局在火车站。

3. 您发现什么了吗?

是的,我发现一些东西。

没有,我什么也没发现。

4. 她看起来像个女学生吗?

是的,她看起来像个女学生。

不像,她看起来已经像一位成熟的女士了。

5. 您带钱了吗?

有,我带钱了。

没有,我身上没带钱。

6. 他们是和父母住在一起吗?

是的,他们是和父母住在一起。

不是,他们和其他一些人同住在一起。

7. 您愿意品尝一下这种食物吗?

愿意,我非常愿意品尝一下这种食物。

不,我不想尝。

8. 有人来接电话吗?

是的,有人来接电话。

Nein, niemand hebt ab.

9. Wollen Sie es nochmal versuchen?

Ja, ich will es nochmal versuchen.

Nein, ich habe keine Lust mehr.

10. Ist der Platz schon besetzt?

Ja, er ist schon besetzt.

Nein, er ist noch frei.

11. Warten Sie auf Herrn Bergmann?

Ja, ich warte aufihn.

Nein, ich warte nicht aufihn, ich warte auf meinen Bruder.

12. Ist Frau Meier am Apparat?

Ja, Frau Meier ist am Apparat.

Nein, Herr Lautenbach ist am Apparat.

13. Kommt sie bald zurück?

Ja, sie kommt bald zurück.

Nein, sie kommt erst heute abend zurück.

14. Können Sie mir ein Taxi bestellen?

Ja, wir können Ihnen ein Taxi bestellen.

Nein, wir dürfen Ihnen kein Taxi bestellen, Sie müssen selbst ein Taxi bestellen.

15. Sind Sie allein hier?

Ja, ich bin allein hier.

Nein, ich bin nicht allein hier, ich habe noch Freunde hier.

16. Ist der Fernsehapparat kaputt?

Ja, er ist kaputt.

Nein, er ist nicht kaputt, er ist in Ordnung.

17. Freuen sie sich auf den Urlaub?

Ja, sie freuen sich darauf.

没有,没人来接电话。

9. 您愿意再试一次吗?

愿意,我愿再试一次。

不,我已经没有兴趣了。

10. 这位子已被占了吗?

是的,这位子已被占了。

不,这是空的。

11. 您在等伯格曼先生吗?

是的,我在等他。

不,我没等他,我在等我的兄弟。

12. 是迈耶尔太太在讲话吗?

是的,迈耶尔太太在讲话。

不,是劳腾巴赫先生在讲话。

13. 她很快就回来吗?

是的,她很快就会回来。

不,她今天晚上才会回来。

14. 能麻烦你们替我约一辆出租车吗?(注:这里有预约之意。)

可以,我们可以替您约一辆出租车。

对不起,我们不能替您约出租车,您必须自己约。

15. 您是一个人在这里吗?

是的,我是一个人在这里。

不,我不是一个人在这里,我这里还有很多朋友。

16. 电视机坏了吗?

是的,电视机坏了。

没坏,它是好的。

17. 他们高兴去度假吗?

是的,他们很高兴将要去度假。